

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	za większe bogactwo uznawszy od Egiptu skarbów zniewagę Pomazańca spoglądał bowiem na odpłatę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uznając hańbę Chrystusową za większe bogactwo niż skarby Egiptu* – kierował bowiem oczy na zapłatę.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(za) większe bogactwo uznawszy (od) Egiptu skarbów obelgę Pomazańca, spoglądał bowiem na odpłatę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(za) większe bogactwo uznawszy od Egiptu skarbów zniewagę Pomazańca spoglądał bowiem na odpłatę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uznał on hańbę Chrystusową za większe bogactwo niż skarby Egiptu — kierował wzrok na zapłatę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważał zniewagi <i>znoszone dla</i> Chrystusa za większe bogactwo niż skarby Egiptu, bo wypatrywał zapłaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za większe pokładając bogactwo nad skarby Egipskie urąganie Chrystusowe; bo się oglądał na odpłatę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za większe bogactwo poczytając urąganie Chrystusowe niż skarby Egipskie: bo się oglądał na odpłatę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uważał bowiem za większe bogactwo znoszenie zniewag dla Chrystusa niż wszystkie skarby Egiptu, gdyż patrzył na zapłatę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uznawszy hańbę Chrystusową za większe bogactwo niż skarby Egiptu; skierował bowiem oczy na zapłatę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uważał zniewagi znoszone dla Chrystusa za bogactwo większe od skarbów Egiptu, ponieważ liczył na zapłatę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uznał zniewagi znoszone dla Chrystusa za bogactwo większe niż skarby Egiptu, ponieważ spodziewał się odpłaty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za bogactwo większe niż wszystkie skarby Egiptu uznał zniewagi pomazańca, patrzył bowiem na wynagrodzenie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pohańbienie z powodu Mesjasza uważał on za cenniejsze niż wszystkie skarby Egiptu, bo miał na względzie przyszlą nagrodę.

¹⁾ <x>490 14:33</x>; <x>520 15:3</x>; <x>570 3:78</x>; <x>650 10:33</x>; <x>650 13:13</x>; <x>670 4:14</x>

²⁾ Mądrze żyje, kto rozważa skutki swych decyzji.

³⁾ <x>650 10:35</x>; <x>730 22:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znoszenie zelżywości dla Pomazańca (Izraela) uważał za większe bogactwo niż wszystkie skarby Egiptu, bo myślał o czekającej go nagrodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він уважав наругу Христа за більше багатство, ніж скарби Єгипту, - бо споглядав винагороду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uznał też hańbę Chrystusa za większe bogactwo od skarbów Egiptu; ponieważ spoglądał na zapłatę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zniewagi, jakie cierpiał ze względu na Mesjasza, zaczął uważać za bogactwo większe niż skarby Egiptu, bo wzrok swój utkwiał w nagrodzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ ocenił hańbę Chrystusową jako bogactwo większe niż skarby Egiptu; bo uważnie wypatrywał wypłacenia nagrody.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uznał bowiem, że bycie poniżonym ze względu na Chrystusa jest warte więcej, niż wszystkie skarby Egiptu. Oczekiwał bowiem nagrody od Boga.